



EJERCICIO

8.3.



¡Adelante con su primera transcripción!

1 A: ¿Y cuántos niños tiene usted,
[i - 'kʷan - toz - 'ni - ɲos - 'tʲe - neʷs - 'te(ð) -

señora?

se -'ɲo - ra #]

2 B: Yo tengo cuatro niños.

[jo - 'ten - go - 'kʷa - tro - 'ni - ɲos #]

3 A: ¿Cuatro? ¿Y todos seg(u)idos?

['kʷa - tro # i - 'to - ðos - se - 'ɣi - ðos #]

4 B: Bueno, más o menos. El mayor

['bʷe - no - ma - so - 'me - nos # el - ma - 'jor -

tiene ahora q(u)ince años; luego

'tʲe - ne - a - 'o - ra - 'kin - se - 'a - ɲoz¹ - 'lʷe - ɣo -

¹ ¡Recuerde! En palabras donde la sibilante /s/ va seguida por una *consonante sonora*, la /s/ puede sonorizarse a [z] (cp. *mi[z]mo, de[z]de, mu[z]llo, ra[z]go, i[z]lla, ha[z]llo, ha[z]me*). Dicho de otra manera, la sibilante sorda /s/ puede **asimilar** (o ajustar) su sonoridad a la consonante sonora que le sigue. Nuestras claves siempre respetarán esta asimilación (que es muy común), y por esto la hacemos aquí. Para mayores detalles, véase el libro §7.8. “Importancia y utilidad de la sonoridad: la asimilación de la sibilante [s]”.

tengo una niña de doce años y
 'ten - 'gu - na - 'ni - ɲa - ðe - 'ðo - se - 'a - ɲo - si -

Igualmente posible:

['gu:]
 ['gu] < [gu:]

medio, otro de nueve. Y el último
 'me - 'ðjo: - tro - ðe - 'nue - ðe # 'je- 'lul - ti - mo -

Igualmente posible:

- (a) i - je - 'lul - ...
- (b) i - e - 'lul - ...

tiene siete años.
 'tje - ne - 'sje - te - 'a - ɲos #]

5 A: ¿Y todos están en el colegio?
 [i - 'to - ðo - ses - 'ta - ne - nel - ko - 'le - xjo #]

6 B: ¡Sí! En el de San Martín,
 [si # e - nel - de - san - mar - 'ti -

allí cerca de su huerta. Bueno,
 na - 'ji - 'ser - ka - ðe - su - 'wer - ta # 'bue - no -

Recuerde: hue- = [we]

yo digo q(u)e tengo cuatro hijos.
 jo - 'ði - yo - ke - 'ten - go - 'kuɔ - 'trui - xos #]

En realidad, tengo tres q(u)e son
 [en - re - a - li - 'ða(ð) - 'ten - go - tres - ke - son -

míos. El mayor es en realidad mi
 'mi - os # el - ma - 'jo - re - sen - r e - a - li - 'ða(ð)-

hermanito, porque mis padres
 m̲jer - ma - 'ni - to - 'por - ke - mis - 'pa - ðrez -

murieron muy jóvenes cuando él
 mu - 'r̲je - ron - mu̲j - 'xo - ðe - nes - 'ku̲an - du̲el -

tenía apenas tres años. Y desde
 te - 'ni - a: - 'pe - nas - tre - 'sa - ɲos # i - 'ðez -

entonces está con nosotros.
 ðe:n - 'ton - se - ses - 'ta - kon - no - 'so - tros #]

7] A: ¿Tiene más o menos la misma
 ['t̲je - ne - ma - so - 'me - noz - la - 'miz - ma - e -

edad q(u)e los otros?
 'ða(ð) - ke - lo - 'so - tros #]

8] B: ¡Sí! Tiene solamente tres años
 [si # 't̲je - ne - ⁽¹⁾so - la - 'men - te - tre - 'sa - ɲoz -

Al igual que los demás adverbios en *-mente*, esta palabra puede llevar 1 o 2 acentos. Si lleva solo 1, es voz llana:

so - la - 'men - te

más q(u)e Luisa.

mas - ke - 'lu̞i - sa #]

9] A: ¿Y no ha habido problemas?

[i - nu̞a: - 'βi - ðo - pro - 'βle - mas #]

10] B: No, no ha habido ningún tipo

[no - nu̞a: - 'βi - ðo - nin - 'gun - 'ti - po -

de problema. Es q(u)e a los niños

ðe - pro - 'βle - ma # es - ke - a - loz - 'ni - ɲos -

siempre hay q(u)e enseñarles la

'sɨem - pre - a ɨ - ke:n - se - 'ɲar - lez - la -

vida como es realmente, sin

'βi - ða - 'ko - mu̞ez - re⁽¹⁾al - 'men - te - si -

engañarlos, sin tratar de

nen - ga - 'ɲar - los - sin - tra - 'tar - ðe:s -

esconderles las cosas porq(u)e

kon - 'der - lez - las - 'ko - sas - 'por - ke -

uno teme q(u)e puedan sufrir.

'u - no - 'te - me - ke - 'pu̞e - ðan - su - 'frir #

¿No cree usted? Los niños sufren
 no - 'kre: - us - 'te(ð) # loz - 'ni - nos - 'su - fren -

También posible: 'kre:us - 'te(ð)

precisamente cuando se les
 pre - (i)si - sa - 'men - te - 'kuɔn - do - se - le -

engaña, cuando ellos descubren
 sen - 'ga - ja - 'kuɔn - 'duɛ - joz - ðes - 'ku - βren -

q(u)e uno no les está diciendo la
 ke - 'u - no - no - le - ses - 'ta - ði - 'sjen - do - la -

verdad o cuando uno les está
 βer - 'ða - (ð)o - 'kuɔn - 'duu - no - le - ses -

Igualmente posible:

[du:]
 [du] < [du:]

ocultando ciertas cosas. Yo
 'ta - o - kul - 'tan - do - 'sjer - tas - 'ko - sas # jo -

personalmente creo q(u)e es
 per - so - (i)nal - 'men - te - 'kre - o - ke:s -

preferible q(u)e vean todo
 pre - fe - 'ri - βle - ke - 'βe - an - 'to - ðo -

como es.

'ko - m̥es #]

[11] A: Claro, hay menos problemas al
 'kla - ruaj̃ - 'me - nos - pro - 'βle - ma - sal -

final si se empieza con la verdad
 fi - 'nal - si - se:m - 'pje - sa - kon - la - βer - 'ða(ð) -

por delante.

por - ðe - 'lan - te #]

Véase también la
 próxima página

Nota:

A medida que vayamos avanzado en el estudio de los Capítulos 10-15, la transcripción será cada vez más estricta (i.e., “precisa”). El ejemplo a continuación muestra cuatro casos, en los cuales tal transcripción es más estricta y por lo tanto difiere de la clave de las páginas anteriores. El estudiante podrá practicarla más adelante en los Capítulos 10-15.

MODELO DE TRANSCRIPCIÓN MÁS AVANZADA
(marcamos en rojo las diferencias)

- 1 A: *¿Y cuántos niños tiene usted,*
 [i — 'kʷa **ŋ** — toz — 'ni — ɲos — 'tʃe — neʷs — 'te(ð) —
señora?
 se — 'ɲo — ra #] [**ŋ**] dental
- 2 B: *Yo tengo cuatro niños.*
 [ʝo — 'te **ŋ** — go — 'kʷa — tro — 'ni — ɲos #] [**ŋ**] velar
- 6 B: *¡Sí! En el de San Martín,*
 [si # e — ne **l̥** — de — sa **m** — mar — 'ti — [**m**] bilabial
allí cerca de su huerta.
 na — 'ʝi — 'ser — ka — ðe — su — 'weɾ — ta #] [**l̥**] dental